

در خداوند دائماً شاد باشید

¹Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.²I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.³And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellowlabourers, whose names are in the book of life.⁴Rejoice in the Lord always: and again I say, Rejoice.⁵Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.⁶Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.⁷And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.⁸Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.⁹Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.¹⁰But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.¹¹Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content.¹²I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry,

¹بنابراین، ای برادران عزیز و مورد اشتیاق من و شادی و تاج من، به همینطور در خداوند استوار باشید ای عزیزان.

²از آفودیّه استدعا دارم و به سینتیخی التماس دارم که در خداوند یک رأی باشند.³ و از تو نیز ای همقطار خالص خواهش می‌کنم که ایشان را امداد کنی، زیرا در جهاد انجیل با من شریک می‌بودند، با آکلیمیتس نیز و سایر همکاران من که نام ایشان در دفتر حیات است.⁴ در خداوند دائماً شاد باشید. و باز می‌گویم شاد باشید.⁵ اعتدال شما بر جمیع مردم معروف بشود. خداوند نزدیک است.⁶ برای هیچ چیز اندیشه نکنید، بلکه در هر چیز با صلوات و دعا با شکرگزاری مسؤولات خود را به خدا عرض کنید.⁷ و سلامتی خدا که فوق از تمامی عقل است، دلها و ذهنهای شما را در مسیح عیسی نگاه خواهد داشت.

⁸خلاصه، ای برادران، هرچه راست باشد و هرچه مجید و هرچه عادل و هرچه پاک و هرچه جمیل و هرچه نیک‌نام است و هر فضیلت و هر مدحی که بوده باشد، در آنها تفکر کنید.⁹ و آنچه در من آموخته و پذیرفته و شنیده و دیده‌اید، آنها را به عمل آرید، و خدای سلامتی با شما خواهد بود.

تشکر برای هدایای آنها

¹⁰ و در خداوند بسیار شاد گردیدم که الان آخر، فکر شما برای من شکوفه آورد و در این نیز تفکر می‌کردید، لیکن فرصت نیافتید.¹¹ نه آنکه دربارهٔ احتیاج سخن می‌گویم، زیرا که آموخته‌ام که در هر حالی که باشم، قناعت کنم.¹² و ذلت را می‌دانم و دولت‌مندی را هم می‌دانم، در هر صورت و در همه چیز، سیری و گرسنگی و دولت‌مندی و افلاس را یاد گرفته‌ام.¹³ قوت هرچیز را دارم در مسیح که مرا تقویت می‌بخشد.¹⁴ لیکن نیکویی کردید که در تنگی من شریک شدید.¹⁵ اما، ای فیلیپیان، شما هم آگاهید که در ابتدای انجیل، چون از مکادونیه روانه شدم، هیچ کلیسا در امر دادن و گرفتن با من شراکت نکرد جز شما و بس.¹⁶ زیرا که در تسالونیکي هم یک دو دفعه برای احتیاج من فرستادید.¹⁷ نه آنکه طالب بخشش باشم، بلکه طالب ثمری هستم که به حساب شما

both to abound and to suffer need.¹³ I can do all things through Christ which strengtheneth me.¹⁴ Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.¹⁵ Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.¹⁶ For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.¹⁷ Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.¹⁸ But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.¹⁹ But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.²⁰ Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.²¹ Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.²² All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.²³ The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

ببفزايد.¹⁸ ولی همه چیز بلکه بیشتر از کفایت دارم. پُر گشته‌ام چونکه هدایای شما را از آپفَرُدُتُس یافته‌ام که عطر خوشبوی و قربانی مقبول و پسندیده‌ خداست.¹⁹ اَمَّا خدای من همهٔ احتیاجات شما را برحسب دولت خود در جلال در مسیح عیسی رفع خواهد نمود.²⁰ و خدا و پدر ما را تا ابدالآباد جلال باد. آمین.

توصیه‌های پولس

²¹ هر مقدّس را در مسیح عیسی سلام برسانید. و برادرانی که با من می‌باشند به شما سلام می‌فرستند.²² جمیع مقدّسان به شما سلام می‌رسانند، علی‌الخصوص آنانی که از اهل خانهٔ قیصر هستند.²³ فیض خداوند ما عیسی مسیح با جمیع شما باد. آمین.